

AYUDAS LITÚRGICAS

26 de mayo de 2024 / May 26, 2024

Trinidad / Trinity (B)

Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el [Book of Common Worship](#) © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Isaías/Isaiah 6,1-8
- ❖ Salmo/Psalm 29
- ❖ Romanos/Romans 8,12-17
- ❖ Juan/John 3,1-17

—ENFOQUE EN: ISAÍAS 6,1-8—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

El domingo después de Pentecostés ha sido designado como un día para proclamar el misterio de nuestra fe en un Dios Trino: Padre, Hijo y Espíritu Santo, uno en tres y tres en uno. Esta celebración no se centra en un evento específico, sino en una de las doctrinas más difíciles de entender y explicar en la Iglesia. Según la página web de la Iglesia Presbiteriana (EE. UU. A.), esta celebración combina todo lo que ha sido celebrado durante los últimos meses en la Iglesia: Navidad-Epifanía, que celebra la encarnación de Dios en Jesucristo y su presencia entre su pueblo; la temporada de Pascua, que conmemora la muerte y resurrección de Cristo; y Pentecostés, que celebra al Espíritu Santo como nuestro Santificador, Guía y Maestro. Por lo tanto, marca una transición adecuada a la parte del año en la que la obra de Dios entre su pueblo se desarrolla de manera más general durante el tiempo común u ordinario.¹

Es interesante observar que Isaías 6 parece ser el verdadero comienzo del libro profético de Isaías, a pesar de que viene después de Isaías 1. Esto se debe a que presenta el llamado de Isaías a su vocación y trabajo profético. La narrativa relata la visión de Isaías de Dios sentado en un trono alto y sublime, rodeado de serafines que proclaman repetidamente «Santo, santo, santo». Esta visión ocurre en un momento de incertidumbre política y espiritual para el pueblo de Judá, tras la muerte del Rey Uzías.

Esta narrativa del llamado de Isaías se puede dividir en varias partes:

Visión de la santidad de Dios (vs. 1-4): Isaías contempla la majestad de Dios, rodeado de serafines que proclaman su santidad. El templo se llena de humo, simbolizando la gloria y la presencia divina.

Reconocimiento del pecado (v. 5): Al presenciar la santidad divina, Isaías se reconoce a sí mismo y al pueblo como pecadores indignos. Reconoce su diferencia con respecto a Dios y su propia impureza.

Purificación (vs. 6-7): Un serafín purifica a Isaías con un carbón encendido del altar, simbolizando la purificación de sus pecados y su preparación para la misión profética.

¹ <https://www.presbyterianmission.org/ministries/worship/christianyear/trinity-sunday/#:~:text=Unlike%20other%20festivals%20in%20the,one%2C%20eternal%2C%20incomprehensible%20God.>

Llamado y respuesta (v. 8): Dios pregunta quién irá por él, e Isaías responde voluntariamente, mostrando su disposición y compromiso para ser el mensajero de Dios.

Este pasaje revela la naturaleza de Dios, la condición humana y la necesidad de redención y transformación. Ilustra el proceso por el cual Dios transforma y capacita a sus siervos y siervas, y establece un modelo de llamado profético para todas las personas creyentes

¿Dónde está Dios en la Palabra?

Se puede afirmar que esta visión de Isaías enfatiza al menos tres características de la relación de Dios con su pueblo.

1. *Dios se revela a su pueblo en su contexto histórico:* Esta no es una situación atemporal. El pueblo necesita dirección y Dios elige al profeta para ser su voz, anunciando y denunciando. El pueblo vive en incertidumbre y necesita escuchar claramente la voz de Dios más que nunca.

2. *La palabra de Dios se revela en medio de la adoración:* Observemos lo que hacen los serafines. Uno proclama al otro diciendo: «¡Santo, santo, santo es el SEÑOR de los Ejércitos! ¡Toda la tierra está llena de su gloria!». Quizás sea en medio de esta adoración y al contemplar la gloria de Dios que Isaías se siente indigno de estar en su presencia. Nuestros cultos de adoración deben ofrecer un espacio para esto. Un culto de adoración sin un momento de confesión, arrepentimiento y perdón no nos permite comprender plenamente el amor y la gracia de Dios.

3. *Dios nos llama al servicio:* Una vez más, esto apunta a un momento en nuestros cultos de adoración. No adoramos a Dios simplemente para satisfacer nuestras necesidades o para tener un momento de paz. Dios siempre tiene un llamado para nuestras vidas. Debemos profetizar. Debemos edificar la familia de Dios en la tierra. El llamado no es fácil, pero después de haber contemplado la gloria y el poder de Dios y de haber recibido su perdón transformador, no queda más que responder: «Heme aquí. Envíame».

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

Este pasaje de Isaías puede tener varias implicaciones importantes para nuestra vida. La primera es que, como seres humanos, vivimos en reverencia y temor ante Dios. Este temor no es un miedo paralizante, sino un respeto hacia la santidad y majestad de Dios. Debemos reconocer a Dios en su misterio y grandeza como la fuente de la creación que, al mismo tiempo, ama a su creación. Nuestra humildad y admiración ante el Dios Trino son importantes y muestran nuestra gratitud.

La segunda implicación tiene que ver con reconocer nuestra necesidad de confesión y arrepentimiento. La gloria de Dios es como la luz del sol que revela las manchas que no vemos cuando estamos dentro de la casa. Tomar un tiempo para evaluar nuestro día y reconocer que necesitamos el perdón divino es importante. Esto nos ayuda a reconocer nuestras faltas, buscar el perdón de Dios y seguir mejorando en nuestra tarea profética.

Esto nos lleva también a reconocer el llamado de Dios a servir. Nuestras vidas deben estar disponibles para servir a Dios y a su creación. Mucha gente piensa que los llamados de Dios deben ser como este llamado a Isaías. Sin embargo, pienso que Dios nos llama todos los días. Todos los días tenemos la oportunidad de decidir si servimos a Dios o a nuestros propios intereses. Todos los días podemos decidir proclamar su mensaje o callar. Todos los días se nos presenta la oportunidad de responder positivamente a la pregunta divina, o responder positivamente a las exigencias de las potestades y principados. Como pueblo de Dios, tenemos la responsabilidad de servir y proclamar su

mensaje, compartiendo su amor con las demás personas del mundo, viviendo con esperanza y luchando por la paz y la reconciliación.

Y el último impacto en el que podrías pensar es en que debemos confiar en la provisión divina. Aunque la tarea profética es difícil y desafiante, Dios promete acompañarnos y capacitarnos. Tendremos todo lo que necesitamos para cumplir con el llamado de Dios y por eso podemos responder «Heme aquí» en todas las ocasiones que lo escuchemos.

Marissa Galván Valle
Pastora de la Iglesia Presbiteriana Beechmont, Louisville KY

ESCRITORA DEL COMENTARIO BÍBLICO / WRITER OF THE BIBLICAL COMMENTARY

La Rvda. Marissa Galván Valle es de San Juan, Puerto Rico y sirve como anciana docente en la Iglesia Presbiteriana (EE. UU.) desde hace veinte años. Es editora principal de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones y pastorea a tiempo parcial en la Iglesia Presbiteriana Beechmont, en el área de Louisville.

—REUNIÓN / GATHERING—

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 29. MGV)*

Líder: Ustedes, que en el cielo están al servicio de Dios, denle la honra que merece, reconozcan su poder y adórenle en su hermoso templo.

Pueblo: La voz de Dios resuena a lo largo de la vasta extensión de los mares. Dios que es todo poder truena sobre las olas tumultuosas, y su voz es resplandeciente e imponente.

Líder: La voz del Señor retumba con una fuerza incomparable; la voz de Dios resuena con poder soberano.

Unísono: Nuestro Dios reina desde su trono eterno. Su santuario resuena con alabanzas gozosas, y suplicamos a nuestro Señor que nos de su fortaleza y nos conceda Su paz.

(Isaías/Isaiah 6,1-8. MGV)

Líder: En presencia Dios que es todo poder, reunámonos aquí, porque su gloria llena la tierra y su esplendor nos rodea.

Pueblo: ¡Santo, santo, santo es el Señor Dios que es todo poder! ¡Toda la tierra está llena de su gloria!

Líder: Postrémonos ante el trono del Altísimo, reconociendo su santidad y soberanía sobre toda la creación. Aquí estamos, Señor. ¡Envíanos!

Unísono: ¡Santo, santo, santo es el Señor de las huestes celestiales! Adoremos a Dios en espíritu y en verdad, porque sólo Dios es digno de toda alabanza y honra. Amén.

Leader: Let all the heavenly hosts exalt the glory and power of the Lord! Let us reverence the majestic name of the Lord and bow before the Most Holy and Glorious One.

People: The voice of the Lord echoes across the vast expanse of the seas. The mighty Lord God thunders above the tumultuous waves, and God's voice is resplendent and awe-inspiring.

Leader: The voice of the Lord resounds with unmatched strength; God's voice echoes with sovereign power.

Unison: Our God reigns upon their eternal throne. Their sanctuary resounds with joyful praises, and we beseech our Lord to fortify us and grant us their peace.

Leader: In the presence of the Almighty, let us gather, for their glory fills the earth and their splendor surrounds us.

People: Holy, holy, holy is the Lord God Almighty! The whole earth is full of God's glory!

Leader: Let us bow before the throne of the Most High, acknowledging their holiness and sovereignty over all creation. Here we are, Lord. Send us!

Unison: Holy, holy, holy is the Lord of hosts! Let us worship God in spirit and in truth, for God alone is worthy of all praise and honor. Amen.

ORACIÓN DE APERTURA / PRAYER OF THE DAY *(Book of Common Worship, © 2018. Westminster John Know Press. Louisville KY. Word Edition: "The Time After Pentecost." Traducción: MGV)*

Bendita Trinidad, por medio de la cual conocemos al Creador de todas las cosas, visibles e invisibles, y al Salvador tanto de lo cercano como de lo lejano:

O blessed Trinity, in whom we know the maker of all things seen and unseen, the Savior of all both near and far: By your Spirit enable us to worship your divine majesty, so that with all the company of heaven

Prepáranos para que, por medio de tu Espíritu,
podamos adorar tu divina majestad,
para que así, junto con toda la compañía del
cielo,
podamos exaltar tu glorioso nombre,
proclamando: Santo, Santo, Santo.
Gloria a ti, Oh Altísimo Señor. *Amén.*

we may magnify your glorious name,
saying: Holy, holy, holy.
Glory to you, O Lord most high. *Amen.*

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ ¡Santo! ¡Santo! ¡Santo! EHP 24/ Holy, Holy, Holy! Lord God Almighty GtG 1
- ❖ A Dios dad gracias EHP 192 / All Glory Be to God On High TPH 133
- ❖ Oh, criaturas del Señor EHP 20 / All Creatures of Our God and King GtG 15
- ❖ Santo, santo, santo, santo EHP 10 / Holy, Holy, Holy, Holy GtG 594
- ❖ A nuestro Creador EHP 188 (To our creator): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Alabad al gran Rey / To God be the Glory GtG 634
- ❖ Solo tú eres santo / You Alone are Holy STF 2077
- ❖ Canta al Señor/ Shout to the Lord STF 2074
- ❖ Abba Padre (Abba Father): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Alabaré a mi Señor/We Sing the Praise of Our God
- ❖ Vine a adorarte / Here I Am to Worship
- ❖ Santo, santo, santo (Holy, holy, holy): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Construir mi vida / Build My Life
- ❖ Mi Dios / Our God

CONFESIÓN / CONFESSION *(Book of Common Worship, © 2018. Westminster John Know Press. Louisville KY. Word Edition: "The Time After Pentecost" Traducción: MGV)*

*Unísono: Dios de gracia, amor y comunión,
te confesamos que hemos fallado en amarte
con todo nuestro corazón, alma y mente;
y en amar a nuestro prójimo como a nosotros/as
mismos/as.*

*Hemos ignorado tus mandamientos,
nos hemos apartado de tu camino y hemos
seguido a otros dioses.*

Ten misericordia de tu pueblo.

*Perdona nuestros pecados
y resucítanos a una nueva vida
para que podamos servirte fielmente
y dar honor a tu santo nombre. Amén.*

*Unison: God of grace, love, and communion,
we confess that we have failed to love you
with all our heart, soul, and mind;
and to love our neighbor as ourselves.
We ignore your commandments,
stray from your way, and follow other gods.*

Have mercy on us.

*Forgive our sin and raise us to new life
that we may serve you faithfully
and give honor to your holy name. Amen.*

(Isaías/Isaiah 6,1-8. MGV)

*Unísono: Dios Todopoderoso, venimos ante ti a
la luz de Tu santidad, reconociendo nuestras
deficiencias y fracasos. Confesamos que, como
Isaías, somos pueblo de labios inmundos, y que
vivimos en medio de un pueblo de corazón
impuro.*

*Unison: Almighty God, in the light of Your
holiness, we come before You, acknowledging
our shortcomings and failures. We confess that,
like Isaiah, we are people of unclean lips,
dwelling among a people of unclean hearts.*

*Forgive us, Lord, for our disobedience, for
ignoring Your commands and following our own*

Perdónanos, Señor, por nuestra desobediencia, por ignorar Tus mandamientos y seguir nuestros propios deseos. Que Tu toque nos purifique y que Tu gracia nos capacite para caminar en tus pasos. Ayúdanos a vivir vidas que den honor a tu santo nombre. Amén.

desires. May Your cleansing touch purify us, and may Your grace empower us to walk in Your ways. Help us to live lives that bring honor to Your holy name. Amen.

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON *(Juan/John 3,16-17)*

«Tanto amó Dios al mundo que dio a su Hijo unigénito, para que todo el que cree en él no se pierda, sino que tenga vida eterna. Dios no envió a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para salvarlo por medio de él». Alegrémonos en las buenas nuevas: en Jesucristo recibimos el perdón de nuestros pecados.

“For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in him shall not perish but have eternal life. For God did not send his Son into the world to condemn the world, but to save the world through him.” Rejoice in the good news that in Jesus Christ we are forgiven.

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year B](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ Los ángeles cantan «santo, santo, santo». Isaías es llamado a ser profeta./ The angels sing “holy, holy, holy” and Isaiah is called to be a prophet.
- ❖ Alabanza a la majestad de Dios./Praise to God's majesty
- ❖ El Espíritu nos permite llamar a Dios, Abba./The Spirit allows us to call God, Abba.
- ❖ El gran amor de Dios./The great love of God.
- ❖ Isaías recibe su llamado a través de una maravillosa visión celestial./ Isaiah receives his call through an amazing heavenly vision.
- ❖ La voz del Señor es poderosa./The voice of the Lord is mighty and powerful.
- ❖ A través del Espíritu, Dios nos adopta como sus hijas e hijos y heredaremos junto a Cristo./ Through the Spirit, we are adopted as children of God and made joint heirs with Christ.
- ❖ Jesús le enseña a Nicodemo sobre el reino de Dios y el regalo de la nueva vida./Jesus teaches Nicodemus about the kingdom of God and gift of new life.
- ❖ Trinidad./Trinity.
- ❖ Espíritu Santo./Holy Spirit.
- ❖ Santidad./Holiness.
- ❖ La naturaleza de Dios./Nature of God.
- ❖ Amor./Love.

- ❖ Carne y espíritu./Spirit and Flesh.
- ❖ Nueva vida./New life.
- ❖ Nuevo nacimiento./New birth.
- ❖ Bendición y protección al pueblo justo./Blessings and protection of the righteous.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Gloriosos ángeles, alzáos EHP 393 / Ye Watchers and Ye Holy Ones TPH 451
- ❖ Somos uno en espíritu EHP 223 / We Are One in the Spirit (They'll Know We Are Christians by Our Love) GtG 300 (STF 2223)
- ❖ Manda tu Espíritu EHP 267 (Send your Spirit): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Dios envió a su Hijo EHP 150 / Because He Lives
- ❖ Enviado soy de Dios EHP 319 / The Lord Now Sends Us Forth GtG 747 (STF 2184)
- ❖ Dios nos hizo mayordomos EHP 372 (God made us stewards): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Yo el Dios de cielo y mar EHP 306/ I the Lord of Sea and Sky (Here I am, Lord) GtG 69
- ❖ Cuan grande es él EHP 367 / O Lord My God (How Great Thou Art) GtG 625
- ❖ Fruto del amor divino EHP 83/ Of the Father's Love Begotten GtG 108
- ❖ Santo, Espíritu de Dios EHP 182/ Spirit of the Living God, Fall Afresh on Me GtG 288
- ❖ En santa hermandad/ United by God's love EHP 190
- ❖ Nuevos comienzos EHP 228/ This is a Day of New Beginnings
- ❖ En Jesucristo, puerto de paz EHP 342/ Blessed Assurance, Jesus is Mine GtG 839
- ❖ Salvador tan admirable / Wonderful, Merciful Savior
- ❖ Ven, Espíritu de Dios (Spirit of God come): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ El poder de tu amor / The Power of your Love
- ❖ Canto a la Trinidad (Song to the Trinity): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Envía tu Espíritu / Send Out Your Spirit
- ❖ A Dios sea la gloria / My Tribute
- ❖ No me soltarás / You Never Let Go
- ❖ Dulcemente quebrantado / Sweetly Broken

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages: <https://justleros.blogspot.com/>
 - Árbol, cuerda, y tabla / Tree, rope and plank
 - Por el don de la unidad / For the gift of unity
 - Mutualidad, igualdad, comunidad / Mutuality, Equality, Community
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Createa ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Createa offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ La [Red de liturgia del CLAI](#) también ofrece recursos litúrgicos.

OFRENDA / OFFERING

ORACIÓN DE DEDICACIÓN / PRAYER OF DEDICATION

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING *(Richard Rojas Banuchi)*

Recibimos bendición: Que los ojos del creador y sustentador de universo, miren tu condición, tus pasos, cicatrices y temores; que las manos del Hijo, redentor y pastor, se posen sobre tu cabeza, calienten tu rostro y te abracen; y que el susurro de la voz del Espíritu, te recuerden que eres creación amada, valiosa y preciada. Que así sea desde ahora y para siempre. *Amén.*

We are blessed: May the eyes of the Creator and Sustainer of the universe behold your condition, your journey, your wounds, and your anxieties. May the hands of the Son, Redeemer, and Shepherd, tenderly touch your head, bring warmth to your countenance, and enfold you in an embrace. And may the gentle whisper of the Spirit's voice reassure you of your belovedness, your worth, and your preciousness as a creation. May this be our reality, both now and for eternity. Amen.

(Isaías/Isaiah 6,1-8. MGv)

Recibimos bendición: Que la gloria del Señor, revelada en la visión de Isaías, ilumine tu camino e inspire asombro en tu corazón. Que la santidad de Dios te limpie; su gracia te fortalezca y su llamado te anime a servir fielmente. Que puedas responder con las palabras de tu llamado profético: «Heme aquí, envíame a mí», y que el Espíritu del Señor te acompañe mientras sales en Su nombre. Amén.

We are blessed: May the glory of the Lord, as revealed in Isaiah's vision, illuminate your path, and inspire awe in your heart. May God's holiness cleanse you; their grace empowers you, and their call embolden you to serve faithfully. May you respond with the words of your prophetic call, "Here am I, send me," and may the Spirit of the Lord go with you as you go forth in His name. Amen.

COMISIÓN / COMMISSION *(Juan/John 3,1-17. Richard Rojas Banuchi)*

Para ser de bendición: Al salir recuerda que fuiste gestado del agua y del Espíritu. Cada parte de ti está conectada con la fuente de la vida. Todo sobre tí se nutre a diario, y madura lentamente por la gracia y las bondades de Dios. Por eso vive agradecido, repara lo que has dañado, y cree en el Hijo, la encarnación del amor, para que tengas vida eterna.

To be a blessing: As you go forth, remember that you were born of water and Spirit. Every aspect of your existence is intertwined with the wellspring of life. You are continually nourished and nurtured by the grace and mercy of God. Therefore, cultivate a spirit of gratitude, seek restoration for what you have marred, and place your trust in the Son, the embodiment of love, so that you may inherit eternal life.

NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Editora principal de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés). / These liturgical helps are prepared by the **Senior Editor of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda a [Presbyterian Publishing Corporation](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, give to [Presbyterian Publishing Corporation](#).
- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a [pcusastore.com](#) / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to [pcusastore.com](#)

Búsquenos en los redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Twitter:** <https://twitter.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:**
https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZUWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber